



Ricardo Cuadros:

Narrador-poeta múltiple y contradictorio

Al Sur, Concepción, 26 de mayo de 1993, p. 11

• Con un acento que a veces parece argentino y a veces español y un rostro que no puede contener las sonrisas, Ricardo Cuadros, escritor peruquista radicado en Holanda, habla de su relación con su obra y con las dos tierras que la nutren.



Ricardo Cuadros se define como narrador y poeta. Explica: "Dejé de buscar el ser uno, decidí asumir todo el caos humano". Luego cita a Walt Whitman: "Y dicen que me contradigo. Pero por supuesto, sí soy contradictorio".

"No sólo escribe poesía y novelas, también escribe crítica, una tesis doctoral, un "diario de vida" que ya llama a los críticos, y al tomar el lápiz para cada uno de ellos entre su obra leída. Toda su obra va creciendo como una especie de árbol vivo. "Escribe en muchos registros, en todos soy yo, pero diferente".

Ricardo Cuadros, autor peruquista radicado en Holanda, visitó Chile recientemente para editar "Orientación de Celva". Después de lograr cuatro versiones previas ("La Cegala Vella de mi Madre", 1981 y 1987; "Celebración de la Inesperanza", en 1989 y "El Habitado", en 1991), publica por primera vez sola, su primera novela. Para el autor la obra es el de la misma en distintos niveles.

"Era un gran tema cuando terminaba de desarrollarlo me daba cuenta de que había muchas cosas de las que no podía decir mucho más". Eso es el por qué de la reescritura. "Tiene la suerte de no ser un escritor solitario. Publicar antes habría sido un error de época".

Este narrador-poeta separa los momentos. En el primer caso de la escritura "mi procedimiento no es con el posible lector, es con el lenguaje, poetas adultos". "Me abren más cómodo escribiendo que publicando. En principio es mi la escritura no es la idea de hacer público, pero luego sí... Cuando edita, la obra cobra otras múltiples, porque cada persona lee en ella algo diferente..."

Ricardo Cuadros se fue a Holanda en 1978 sin haber publicado. En ese país "plano, verde, sin horizonte pero con mucho cielo" vio multiplicarse los ruidos de su obra. "A Holanda le debo la soberanía de su gente y su paisaje, que tan bien se combinan con mi desarrollo interior, orientado hacia el exterior, siempre al margen de la página o blanco. "En la frase volcánica es el prólogo de su libro "Las Voces del Hombre y su Tierra" de record del libro que, al mirar y diferenciar al que lo usa en Chile, lo usa a la tierra en que vive".

Como lugar se entrelaza en su literatura. "En las poetas luego ejercicio de resta de palabras, una búsqueda de una otra lo más esencial posible, decir un máximo con un mínimo. La novela es un trabajo diferente, por su relación con la narración, con lo físico. En esa es de una conversación con el paisaje, con la gente holandesa. En la poesía estoy mucho más cercano con lo esencial, lo existencial... La cosa poética la dejó para la novela, lo físico quedó a generar más en la prosa, lo abstracto, para la poesía. Ella tiene una relación nueva o cruda con la poesía holandesa de personas de su edad, pero siempre me queda estancada..."

Vivir en Holanda y recibir lo que era para él una apertura a su literatura no le significó para Cuadros el adoptar un modo de expres-

ión. "¿Dado los ojos sólo puede llamarse de otro modo?"

Se dice que "la poesía es tener autor, es un suceso del lenguaje a través de alguien". Él se prueba como usual y trata de no estar las significaciones a una forma determinada, gracias a "un querer y un poder". "Luego a un poeta que me interesa, después de escribir noto que él está estancado. Así luego que hacer mucha crítica, recomendar hacia el ser, desde ahí trabajar, y desde ahí sale lo que sale."

Cree que en su poesía forma y fondo son uno. "Me interesa un contenido que va tomando forma en su desarrollo y esa forma lo va influyendo, cambiando. Así luego que lo voy haciendo atrás. En rigor sólo puedo preocuparme de las dos cosas simultáneamente. Si no, queda vacío".

Plantea que así como en su obra se abren el estilo y el fondo, así quiere pensar en su vida las tierras a las que está ligado. "A mí me gustaría poder pasar temporadas tanto en Chile como fuera. Quiero tener una convivencia directa con la etnia sin perder el contacto con Europa. Europa es interesante como continente, como cultura. Tampoco me es posible vivir voluntariamente lejos de Chile. Necesito de él la geografía, la lengua, la comida..."

Este plan, por ahora no podrá ser realizado ya que desde un contrato por varios años en la Universidad de Utrecht, en Holanda. No obstante, sí podría vivir en Chile en la tierra en Concepción. "Chile a lo que quiero mucho, pero de la cual luego que irme... porque es muy agradable, todo es muy fácil de alcanzar, no me estimula creativamente, no me irrita. A la vez hay mucho ruido social, es cotidiano mucho sobre cosas sin importancia... Como que es así por su ubicación geográfica, tan favorecida por la naturaleza: tierra, río, mar, buen clima..."

"Si me me hubiera ido de aquí creo que no habría conseguido mucho. La mayoría de la gente joven que convive tiene el mismo sentimiento, existen márgenes de control social muy estrechos... No pueden hacer cosas fuera sin que nadie lo observe, siempre está observado. Por otra parte, aquí siempre tengo las ganas de irme... visitar Concepción es importante, porque estoy de paso en más..."

"En qué ciudades chilenas podría vivir Ricardo Cuadros?" "En Santiago, en Valparaíso, Santiago es más vital, más irritable, más contemporáneo a mí con todos esos barrios, la posibilidad de ir, venir, desplazarse..."

Llena de contradicciones, Ricardo Cuadros se dedica a desarrollar sus distintas facetas porque decidió "asumir todo el caos humano". Entre Holanda y Chile, entre la prosa y la poesía, trata de ser de todas las maneras que en "Parque que trabajara sus propias páginas, completándose como a la novela escrita, como a un gran tema que nunca termina de desplegarse y que nunca estará listo para una nueva versión final".

Obras de Ricardo Cuadros:

- "A cada cual su Pascual", 1989, novela corta.
- "El ciudadano eventual", 1991, novela.
- "Y dolorosamente nos comiera el obrido", 1994, relatos.
- "Navegar el silencio", 1993-1994, poemas. Edición bilingüe español-holandés, traducción de Margot Engelman.
- "De otros lugares", 1993-1994, poemas.
- "Poemas del Hombre y su perro", 1991, poemas.
- "Orientación de Celva", 1992, novela con cuatro versiones previas.

sión. "Ser ciudadano de la lengua castellana, no se me ocurrió mantener en el "muro magnum" de la poesía en otra lengua que no fuera el castellano".

Por supuesto la vida obra de este autor no sólo se nutre de las dos tierras a las que está ligado y su cultura. "Las influencias son muchas más porque viví con un arte y la literatura, con ciertos autores, con la pintura y con la música, con el cine, con personajes extraordinarios que he conocido, con paisajes, con países...". "En literatura Cervantes para mí es fundamental. De los chilenos, toda la poesía del siglo XX, desde Gabriela Mistral hasta Neruda. También la literatura hispanoamericana de los años sesenta: Jorge Luis Borges, Lezama Lima, Octavio Paz, Salinas..."

Y... ¿Cómo se define Ricardo Cuadros en relación al "otro"? "Lo reconozco que escribo después. Soy de una generación más joven, con una dificultad y una responsabilidad muy grandes... Porque cuando leo por ejemplo a José Donoso, Leopoldo Alfaró, Carlos Fuentes o Juan Carlos Onetti, lo que me da es que "todo está dicho". Luego lo quie-

rar un modo de escribir que me el tipo propio pero que además, en mi caso, tenga una relación orgánica con los escritores de los últimos treinta años, que son los que yo admiraba. No pasaron las cosas muy difíciles a los más jóvenes porque escribieron demasiado bien".

Ricardo Cuadros ha tomado el desafío por cuenta propia y desde joven: "No privilegio de familia de literatos. Esto en mí fue espontáneo. Ya como a los 16 ó 17 años sabía que iba a ser escritor". Cuando se trata en el ámbito escrito una novela: "Hacia entonces Enrique Lafontaud publicó "Palomita blanca" y la más se parecía tanto que la mía". La que edita ahora es la cuarta novela que ha escrito. Sus poemas han sido más difundidos. De su último libro es "El nombre de las cosas". "Delante la materia del poema" lo que puede ser llamado reflejo" y en el rincón de la materia, sombra. En la superficie de la página escrita, el grito de quien despierta en la noche puede ser reducido a una línea..."

Maria Pilar Calderón

Narrador-poeta múltiple y contradictorio [artículo] María Pilar Calderón.

Libros y documentos

AUTORÍA

Calderón, María Pilar

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Narrador-poeta múltiple y contradictorio [artículo] María Pilar Calderón. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile